

王世明編著

# 華語 注音符號

金熹然校訂  
林雪芳出版

一九六二年新版



# 新版注音符號目錄

序	扉	頁
注音符號發音部位圖		
注音符號圖畫說明	1 —	19
注音符號的名稱	20 —	21
發 音 指 南	22 —	37
標準音的音調	38 —	39
拚音和四聲字	40 —	57
注音符號翻譯 (為學)	58	
變 音 漢 字	59 —	60
編 餘	61	

## 序一

—鄭惠明—

中國的方言，從來是每一地方都有牠獨特的土話，這大概是因為從前交通不便，所以各人都安靜地住在一個角落裏，一輩子說着他們知道的土話，倒不覺得有甚麼特別的困難；可是現在交通發達，坐着火車，汽船和飛機等，不消幾個鐘頭便是另一個省份，那兒所說的方言，聽也聽不懂，不用說，要變成啞吧了，要打破這個困難，一定要有一種統一的言語，照中國各地所用的言語，看來要算國語最為普遍，這種情形，在華僑聚居方言復雜的馬來亞和南洋各地，都是一樣，所以要解決言語困難的問題，便非研究和推行國語不可。

王世明君的先翁王理臣先生，對於國語的研究極有心得，王君現在把他先翁的遺著『聲韻指南』重新編訂出版，同時得到金熹然先生替他校訂，這本書編排，舉例注音等等都切合實用，是研究國語的良好課本，因此就在這兒寫幾行替牠介紹，相信對於國語的研究，必有很大的貢獻。



## 序二

—劉伯和—

國語，是中國的標準語，所以又名叫「普通話」。說普通話要想達到有效的地步也是有條件的，不然的話，就成了「聒耳之言」哩！

說話的人，都不願意對方把聽到的話當作「東風過耳」，希望自己的話受人重視，那麼，就應該講究說話的起碼條件——音調標準，流利動聽。

這本「注音符號」可以算得是學習標準國語必不可缺的基本用書。因為原著者，增編人，校訂者曾經致力推廣和教學國語，並且都是經驗豐富的，因此本書在編纂設計各方面都已達到相當的成功。

研究國語的學生，得到本書的指導，就不難使自己的話音調標準，流利動聽！

## 注音符號發音部位圖



- |       |       |         |
|-------|-------|---------|
| 1. 上唇 | 7. 小舌 | 舌尖葉前根喉帶 |
| 2. 下唇 | 8. 舌  |         |
| 3. 上齒 | 9. 舌  |         |
| 4. 上牙 | 10. 舌 |         |
| 5. 橫口 | 11. 舌 |         |
| 6. 硬口 | 12. 喉 |         |
|       | 13. 聲 |         |



勺



“玻璃杯”的玻

文



“破衣服”的破

墨



“墨水”的墨

佛



“佛像”的佛



# ㄉ



“得意”的得

# 去



“特別位”的特<sub>3</sub>

# ㄋ



你在哪兒呢？”的呢

# 力



“快樂”的樂<sub>4</sub>



ㄣ



“鴿子”的鴿

ㄣ



“雕刻”的刻

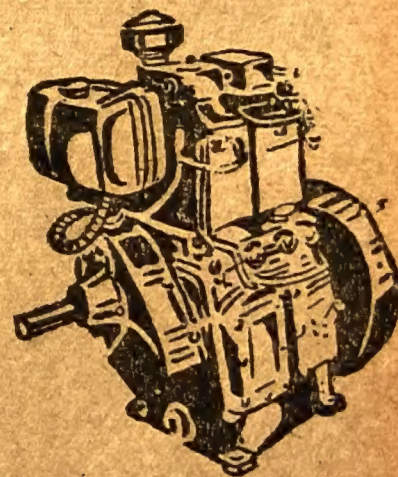
5

ㄣ



喝茶”的喝

ㄣ



“機器”的機

6



七

“七八九”的七

下



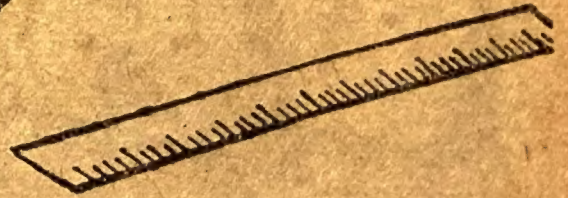
“西瓜”的西

出



“樹枝”的枝

尺



“尺寸”的尺

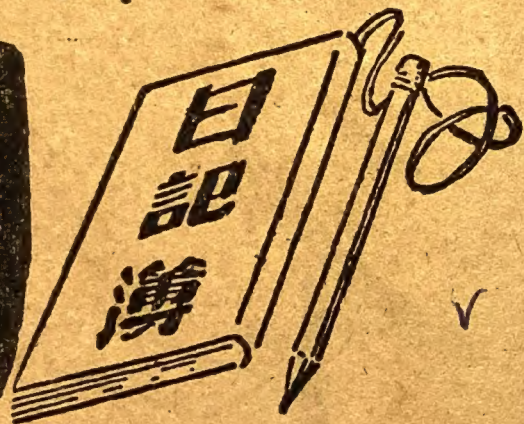


尸



“石獅”的獅

日



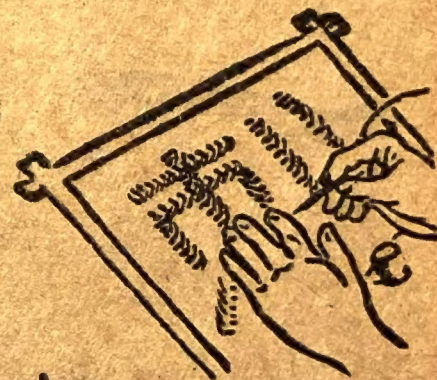
“日記簿”的日

冫



“寫字”的字

𠂇



“刺繡”的刺





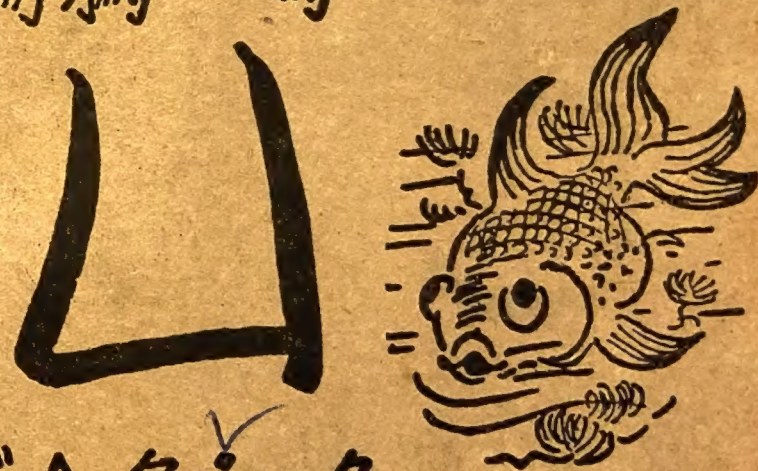
“司機”的司



“醫生”的醫



“烏鴉”的烏



“金魚”的魚



丫



“啊呀！”的 啊

呸



“哦哦”的 哦<sub>13</sub>

𪇐



“白鵞”的 鵞

乜



“诶！”招呼人的 声音<sub>14</sub>



# ㄌ



“悲哀”的哀

# ㄣ



用力時的聲音

# ㄠ



“驕傲”的傲

# ㄡ



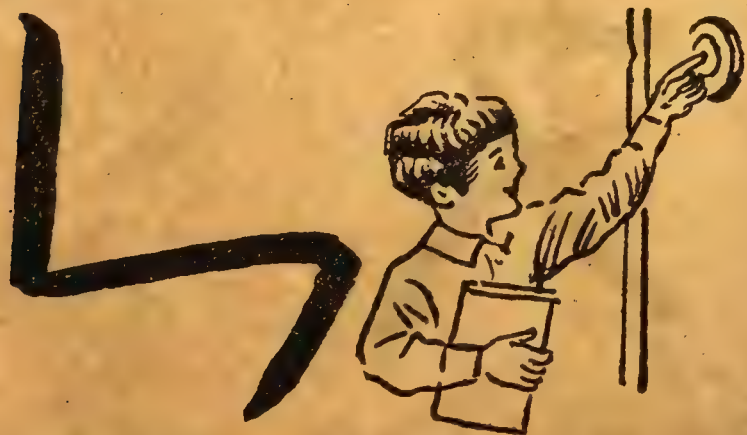
“海鷗”的鷗







“安全第一”的安



“摠電鈴”的摠



“骯髒”的骯



哼催眠歌 的聲音

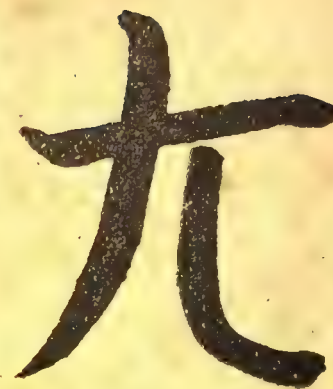




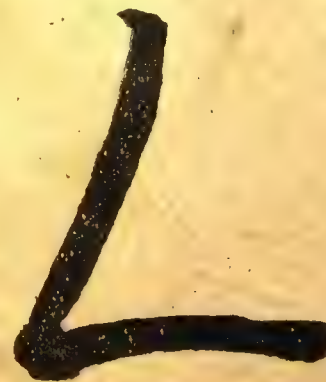
“安全第一”的安



“摠電鈴”的摠



“骯髒”的骯



哼催眠歌 的聲音



儿  
“耳朵”的耳



# 注音符號的名稱

聲符	聲	一	ㄅ	ㄆ	ㄇ
雙唇	ㄅ	ㄆ			
唇齒	ㄆ	ㄆ			
舌尖	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ
根	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ
前	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ
葉	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ
齒	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ



# 發音的指南

聲符的發音法：  
 聲的發音都是由兩個部位組  
 織而成的。就是由兩個部位先  
 閉着，等到氣息到了兩部位的  
 中間，兩部位突然一開，這種  
 中就叫做聲。  
 二十四個聲，由發音部位不  
 同，所以分為七類。  
 雙唇聲：雙唇聲是由上嘴唇  
 下嘴唇兩個部位發出來，就是  
 這類的聲符有三個，就是閉着  
 嘴發出來的（發出來的聲。）

韻符

單純韻 — — × ㄣ ㄩ

ㄛ ㄜ ㄝ

複疊韻 — ㄝ ㄝ ㄝ ㄝ

附聲韻 — ㄝ ㄝ ㄝ ㄝ

捲舌韻 — ㄝ



唇齒聲：唇齒聲是由上牙齒和下嘴唇兩個部位發出來的音。這類聲符原有兩個，現在只剩下ㄣ，ㄌ在標準音裏不用。

雙唇聲 唇齒聲的詞句練習：

ㄅ 玻璃的玻，波浪的波。

ㄆ 潑水的潑，強迫的迫。

ㄇ 摸索的摸，墨水的墨。

ㄋ 佛教的佛，束縛的縛。

舌尖聲：舌尖聲是由舌尖，和上牙床兩個部位發出來的音。舌尖聲有ㄌㄍㄎㄏ四個。

ㄌ是帶鼻聲的，是舌尖還沒有與上牙床分開之前，氣息先由鼻腔發出這

個鼻音來。ㄌ是舌尖與上牙床沒有分開之前，氣息先由舌尖的兩旁發出，因此，又叫做舌邊聲。

舌尖聲的詞句練習：

ㄌ 道德的德，得失的得。

ㄍ 特別的特。

ㄎ 木訥的訥。

ㄏ 快樂的樂。

舌根聲：舌根聲是由舌根和軟口蓋兩個部位發出來的音，舌根聲有ㄍㄎㄏㄏ四個聲符。（ㄍ是帶鼻聲，在標準音裏不用。）



舌根聲的詞句練習：

ㄍ 歌曲的歌。

ㄎ 科學的科。

ㄏ 和平的和。

舌前聲：舌前聲是由舌前和橫口蓋，兩個部位發出來的音，舌前聲有ㄌ、ㄎ、ㄒ四個聲符。（ㄎ是帶鼻音，標準音裏不用。）

舌前聲的詞句練習：

ㄌ 基礎的基。

ㄎ 空氣的氣。

ㄒ 希望的希。

舌葉聲：舌葉聲是由舌葉和橫口蓋兩個部份發出來的音，舌葉聲有ㄗ、ㄘ、ㄙ、ㄣ四個聲符，這四個音有人叫做捲舌音，大家都認為是捲起舌頭來念，並不知道把音都念錯了，舌葉聲正確的讀法，是把舌頭平着抬起來，把舌葉舔到上牙床的後邊，那兒有幾條皺紋的地方兒，再念就對了。

舌葉聲的詞句練習：

ㄗ 知道的知。

ㄘ 痴呆的痴。

ㄙ 詩歌的詩。

ㄣ 日蝕的日。



舌齒聲：舌齒聲是由舌尖和上牙齒兩部份發出來的音。舌齒聲有p. ㄘ. ㄌ. 三個聲符。

### 舌齒聲的詞句練習

p 滋味的滋  
ㄘ 雌雄的雌  
ㄌ 絲棉的絲

舌葉聲和舌齒聲發音的比較：

舌葉聲	{	牙齒：分開。	舌齒聲	{	牙齒：並攏
		舌頭：平着抬高。			舌頭：舔着牙齒
		口腔：張開。			口腔：微開

四十四隻石獅子，四隻死獅子。

ㄌ 尸 ㄌ ㄘ 尸 尸 尸 ㄌ ㄘ ㄌ 尸 尸

## 韻符的發音

韻的發音是由聲帶顫動而成，氣息經口腔的時候兒，自由出來，不受口腔內各部位阻碍的，發音時，嘴唇的形狀，牙齒的開閉，舌頭的進退升降，種種的動作，而成為各種響亮的韻音。要研究韻的發音，先要明白他的發音法，發音才有把握，不然是不會正確的。

注音符號的韻符有十六個，分為四類。一是單純韻，有一. ㄨ. ㄣ. ㄩ. ㄛ. ㄜ. ㄝ. 七個。



- 二是複疊韻 有ㄅ·ㄆ·ㄇ·ㄨ·四個。  
 三是附聲韻 有ㄅ·ㄆ·ㄇ·ㄨ·四個。  
 四是捲舌韻 只有ㄦ韻一個。

### 一. 單純韻發音法

單純韻是一個分析不開的單純音素，發音時，口腔和牙齒都有固定的形狀，不能變動的。

一. 的發音，嘴唇形狀是平着微開，舌前部向前上升。

ㄨ. 的發音，嘴唇形狀是圓的，牙齒要張開，舌尖後退上升，就是ㄨ。

ㄣ. 的發音，嘴唇形狀是圓的，牙齒是半閉，舌前部向前上升。

ㄩ. 的發音，嘴唇形狀是開的，牙齒也張開，舌頭下降。

ㄛ. 的發音，嘴唇形狀是半圓的，牙齒張開，舌頭後退。

ㄜ. 的發音，嘴唇形狀比較發ㄛ音稍微開些，牙齒和發ㄛ音同，舌頭下降。

ㄝ. 的發音，嘴唇形狀是平着半開，牙齒也是半開，舌前部半降。

練習： 一. 衣服的衣      ㄛ. 喔唷的喔  
           ㄨ. 烏鴉的烏      ㄝ. (單韻無字)  
           ㄣ. 金魚的魚(?)  
           ㄩ. 啊呀的啊。



以上七個韻·是最主要的單韻·  
必須多加練習·因為複疊韻和附  
聲韻·都是由單純韻合成的。

### 單純韻的詞句練習

- 一· 衣服的衣· 倚賴的倚·
- ㄨ· 烏鴉的烏· 跳舞的舞·
- ㄣ· 國語的語· 教育的育·
- ㄚ· 啊呀的啊· 啊?不是罷·
- ㄛ· 喔唷的喔· 哦?怎麼·
- ㄜ· 鱷魚的鱷· 飢餓的餓·
- ㄝ· (單韻無字·)

## 二. 複疊韻的發音

複疊韻有ㄚ·ㄨ·ㄣ·ㄜ·四個韻符·  
在形式上看是一個符號·若分析  
這類音素·是由兩個單純韻複合  
成一個韻·所以叫做複疊韻·這  
種韻的發音·既是由兩個音素合成  
的·那麼·由第一個音素的部位·  
移到第二個音素部位·嘴唇和口腔  
·各部是要發生變動。

### 複疊韻的發音

- ㄚ· ㄚ是由ㄚ和ㄝ兩韻合成的  
慢念就是ㄚ—ㄝ·ㄚ·
- ㄨ· ㄨ是ㄜ和ㄚ兩韻合成的·  
慢念就是ㄜ—ㄚ·



么 么是Y和ㄣ兩韻合成的。

Y — ㄣ = 么

又 又是ㄘ和X兩韻合成的。

ㄘ — X = 又

練習：

ㄣ：高矮的矮。愛護的愛。

ㄣ：（招呼的聲音）

么：凹凸的凹。驕傲的傲。

又：歐洲的歐。偶然的偶。

### 附聲韻的念法

ㄣ：ㄣ是由Y韻和了的本音（ㄣ）合成的。

ㄣ：ㄣ是由ㄘ韻和了的本音

（ㄣ）合成的。

Y + ㄣ = ㄣ      ㄘ + ㄣ = ㄣ

ㄣ：ㄣ是由Y韻和兀的本音（兀）合成的。

ㄣ：ㄣ是由ㄘ韻和兀的本音（兀）合成的。

Y + 兀 = ㄣ      ㄘ + 兀 = ㄣ

練習：ㄣ：安慰的安      馬鞍的鞍。

ㄣ：恩惠的恩。摠電鈴的ㄣ。

ㄣ：骯髒的骯。激昂的昂ㄣ。

ㄣ：PL生。ㄣ：成。

### ㄣ 和 兀 的發音方法。

ㄣ：它是了的前半音。發音時口腔微開，舌尖舔着橫口蓋。氣息由鼻管透出來。

兀：它是兀（記不用）的前半音。如英語中的“NG”發音時口腔張大。舌頭位置不變。氣息也是由鼻孔透出。



## 捲舌韻

捲舌韻只有一個兒，這個韻的發音，是先念一個ㄘ韻，同時趕快把舌尖捲起來，所以叫做捲舌韻。

兒 兒童的兒 · 耳朵的朵。

以上十六個韻都可以單獨注音，除了一、ㄣ、ㄨ其他十二個韻叫做開口韻。

一韻和開口韻結合叫做

齊齒韻

ㄨ韻和開口韻結合叫做  
合口韻。

ㄣ韻和開口韻結合叫做  
撮口韻。

一韻結合的齊齒韻

1ㄩ 壓力的壓	1ㄘ 喔唷的唷
1ㄜ 椰樹的椰	1ㄨ 山崖的崖
1ㄝ 妖怪的妖	1ㄩ 優美的優
1ㄨ 烟酒的烟	1ㄣ 陰陽的陰
1ㄨ 鴛鴦的鴛	1ㄣ 英雄的英



## ㄨ 韻結合的合口韻

XY 青蛙的蛙    XT 燕窩的窩  
 Xㄣ 歪斜的歪    Xㄨ 威權的威  
 Xㄣ 台灣的灣    Xㄣ 溫柔的溫  
 Xㄨ 汪洋的汪    Xㄨ 翁姑的翁

## ㄣ 韻結合的撮口韻

ㄣㄣ 條約的約    ㄣㄣ 鴛鴦的鴛  
 ㄣㄣ 風雲的雲    ㄣㄣ 擁護的擁

以上是結合韻，一共有二十二個，  
 可以單獨注音，也可以和聲拼音。

## 標準音的音調

中國文字的四聲，在各省各地，  
 是相同的，可是一到嘴裏就不相  
 同了，因此各地有各地的四聲，所以  
 標準音調是要照着標準的音調  
 來念，那才是標準的國語。

標準的音調怎麼念呢？

請照下面舉例來練習：

ㄣ 知直紙智 ㄣ 吃池耻赤  
 尸 詩石使是 ㄣ 差詞此次  
 ㄣ 阿鵝惡餓 ㄣ 挨捱矮愛



音調的符號：

依照前頁的舉例：第一個字是陰平音調。

第二個字是陽平音調。第三個字是上聲調。

第四個字是去聲音調。還有一個輕聲調。

陰平音調符號：“—” 陽平音調符號：“/”

上聲" . . . : "v" 去聲" . . . : "v" \ "

輕聲音調符號：“•”

舉例：光 明 磊 落

生活有趣 仄仄仄仄  
陰平 陽平 上聲 去聲

上聲音調是結合“去聲”和“陽平”而成的

輕聲音調：如 小孩子  $\text{Ti}^{\text{f}} \text{z}$  房  $\text{P}^{\text{f}} \text{z}$  ( $\text{P}^{\text{f}} \text{z}$ )  
 “是不是”  $\text{P}^{\text{f}} \text{z}$  又  $\text{P}^{\text{f}} \text{z}$  ( $\text{P}^{\text{f}} \text{z}$ )

## 拼音和四聲字舉例

[illegible]











個丐 告垢幹互  
葛改給稿狗趕  
各 喂

各  
哥該  
高鉤乾根  
根

利李獵料六戀吝輒另路洛爾論  
 兩李咧獵燎柳臉凜兩領槽裸爾卵

梨 哩  
\* 咧  
療 劉 蓮 林 涼 鈴 爐 螺 竝 掄

力  
 力Y  
 力せ  
 力么  
 力又  
 力弓  
 力ら  
 力尤  
 力L  
 力X  
 力X  
 力X  
 力X

肋賴類酪漏爛浪愣

壘老簾覽朗冷  
來雷勞樓籃狼楞

力拉咯襌

撈樓<sup>★</sup>

302

𠂔  
 𠂕  
 𠂖  
 𠂗  
 𠂘  
 𠂙  
 𠂚  
 𠂛  
 𠂜  
 𠂝

藥尿謬念

釀  
寧  
怒  
懦

弄慝

鳥紐撚

擥努

暖女

牛年您娘寧奴挪農

捏

薦

31e  
31z  
31x  
31B  
314  
31t  
312  
3X  
3X2  
3XB  
3XL  
3L



恨 很 痕  
 橫 護 話 貨 壞 匯 換 混 晃 閑  
 虎 夥 獲 毀 緩 混 謊 哄  
 航 橫 壺 華 活 懷 回 環 魂 蝗 紅  
 夯 亨 忽 花 輝 歡 昏 慌 轟

款	困	寬	狂	孔
細	礦	昆	筐	控
		空		
5x3		5x4		
5x4		5x5		
5x5		5x6		
5x6		5x7		
5x7		5x8		
5x8		5x9		
5x9		5x10		
5x10		5x11		
5x11		5x12		
5x12		5x13		
5x13		5x14		
5x14		5x15		
5x15		5x16		
5x16		5x17		
5x17		5x18		
5x18		5x19		
5x19		5x20		
5x20		5x21		
5x21		5x22		
5x22		5x23		
5x23		5x24		
5x24		5x25		
5x25		5x26		
5x26		5x27		
5x27		5x28		
5x28		5x29		
5x29		5x30		
5x30		5x31		
5x31		5x32		
5x32		5x33		
5x33		5x34		
5x34		5x35		
5x35		5x36		
5x36		5x37		
5x37		5x38		
5x38		5x39		
5x39		5x40		
5x40		5x41		
5x41		5x42		
5x42		5x43		
5x43		5x44		
5x44		5x45		
5x45		5x46		
5x46		5x47		
5x47		5x48		
5x48		5x49		
5x49		5x50		
5x50		5x51		
5x51		5x52		
5x52		5x53		
5x53		5x54		
5x54		5x55		
5x55		5x56		
5x56		5x57		
5x57		5x58		
5x58		5x59		
5x59		5x60		
5x60		5x61		
5x61		5x62		
5x62		5x63		
5x63		5x64		
5x64		5x65		
5x65		5x66		
5x66		5x67		
5x67		5x68		
5x68		5x69		
5x69		5x70		
5x70		5x71		
5x71		5x72		
5x72		5x73		
5x73		5x74		
5x74		5x75		
5x75		5x76		
5x76		5x77		
5x77		5x78		
5x78		5x79		
5x79		5x80		
5x80		5x81		
5x81		5x82		
5x82		5x83		
5x83		5x84		
5x84		5x85		
5x85		5x86		
5x86		5x87		
5x87		5x88		
5x88		5x89		
5x89		5x90		
5x90		5x91		
5x91		5x92		
5x92		5x93		
5x93		5x94		
5x94		5x95		
5x95		5x96		
5x96		5x97		
5x97		5x98		
5x98		5x99		
5x99		5x100		

卡楷考口砍肯  
喀慨靠扣看  
抗  
褲跨闊快愧  
苦倭  
蒯傀

ㄅㄛ 咖  
 ㄆㄛ 開  
 ㄇㄛ  
 ㄏㄛ 摳  
 ㄎㄛ 刊  
 ㄌㄛ  
 ㄎㄨ 康 扛  
 ㄌㄨ 坑  
 ㄍㄨ 枯  
 ㄍㄨㄚ 誇  
 ㄍㄨㄟ  
 ㄍㄨㄛ  
 ㄍㄨㄣ 虧 葵

槓更固卦過怪桂罐棍逛共  
 港梗骨寡果拐軌館滾廣鞏  
 渴課

缸  
 耕  
 姑  
 瓜  
 鍋  
 乖  
 瑰  
 官  
 光  
 恭  
 咳  
 科



50



52

搜墜主賺  
壯衆  
翅忿撒差

尺 扯 吵

浙債這趙晝暫振文政注

遮摘(這)招州沾珍章爭珠抓桌

生乙  
 生万  
 生八  
 生么  
 生又  
 生弓  
 生彡  
 生九  
 生乙  
 生X  
 生XY  
 生X乙



PX	祖	足	祖	坐
PX <sub>ㄟ</sub>	昨	左	左	最
PX <sub>ㄩ</sub>	嘴	嘴	纂	攥
PX <sub>ㄣ</sub>	鑽	纂	搏	縱
PX <sub>ㄣ</sub>	尊	搏	總	
PX <sub>ㄥ</sub>	棕			

---

ㄅ	次	冊
ㄅ	雌	彩
ㄅ <sub>ㄩ</sub>	擦	草
ㄅ <sub>ㄩ</sub>	猜	曹
ㄅ <sub>ㄩ</sub>	操	
ㄅ <sub>ㄩ</sub>	奴	湊

容	穴	字	仄	在
下	子	宰	賊	早
雜	擇	走	鑿	抄
資	紮	怎	糟	
栽			鄒	
			簪	
			麟	
			增	

熱	肉	認	讓	辱	弱	銳	潤
惹	糝	染	忍	嚷	汝	蕊	軟
饒	柔	然	人	瓢	仍	如	蕤

上	盛	樹	碩	帥	睡	涮	順
賞	省	暑	甩	水	誰	吮	爽
繩	叔						
商	聲	梳	刷	說	衰	門	雙
沈	尸	PX	PXY	PX <sub>ㄟ</sub>	PX <sub>ㄣ</sub>	PX <sub>ㄣ</sub>	PX <sub>ㄥ</sub>



要右燕印

搖由延銀

ㄣ ㄥ ㄨ ㄩ 一 ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ ㄤ ㄥ ㄨ ㄩ ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ

承諾傲過岸

歎媼偶俺

之  
一  
二  
三  
四  
五  
六  
七  
八  
九  
十  
十一  
十二  
十三  
十四  
十五  
十六  
十七  
十八  
十九  
二十  
二十一  
二十二  
二十三  
二十四  
二十五  
二十六  
二十七  
二十八  
二十九  
三十  
三十一  
三十二  
三十三  
三十四  
三十五  
三十六  
三十七  
三十八  
三十九  
四十  
四十一  
四十二  
四十三  
四十四  
四十五  
四十六  
四十七  
四十八  
四十九  
五十  
五十一  
五十二  
五十三  
五十四  
五十五  
五十六  
五十七  
五十八  
五十九  
六十  
六十一  
六十二  
六十三  
六十四  
六十五  
六十六  
六十七  
六十八  
六十九  
七十  
七十一  
七十二  
七十三  
七十四  
七十五  
七十六  
七十七  
七十八  
七十九  
八十  
八十一  
八十二  
八十三  
八十四  
八十五  
八十六  
八十七  
八十八  
八十九  
九十  
九十一  
九十二  
九十三  
九十四  
九十五  
九十六  
九十七  
九十八  
九十九  
一百

雖酸孫松啊喔婀誤埃欸凹歐安

△X  
△X  
△X  
△X  
Y  
T  
C  
S  
F  
E  
A  
B

素

鑊

撒  
腮塞搔搜三森桑僧蘇梭

△Y  
△t  
△ヲ  
△ハ  
△玄  
△又  
△マ  
△シ  
△尤  
△L  
△X  
△Xz

寸寸

牛

存從乙

村

ちマ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ  
ちㄥ

2

斯

死似

55

56



誤襪握外味惋問旺  
五瓦我咎尾晚吻往  
入吳娃圍玩文王  
烏蛙窩歪威灣溫汪  
X XY xE xE xE xE xE xE

XL 翁 蒼 瓦

育月院運用  
語遠允永  
魚源雲傭  
於約淵氤庸  
山世以以以

成漢一南元而  
 彭其世之戶特  
 貧吾子足矣下明富者幾至焉！  
 錄其一：『鉢收舟越，不知貧者。』  
 僧曰：『瓶欲往告南海，而蜀  
 二富者一五年而以南南至如  
 有於富？』吾數戶何所還之？顧  
 鄙者如曰：『子曰：南海西富志  
 出之貧何？』曰：『也。自色，立  
 蜀。』  
 富海往富未貧，慚也。人



變 音 上 下 古 今  
 上 中 乘 分 任 會 便 倒 冠 切  
 上 聲 音 調  
 中 央 醫 院  
 中 意  
 乘 涼 乘 飛 機  
 車 乘 上 乘  
 分 開 分 數  
 本 分  
 任 先 生  
 信 任 會  
 開 會 計 主 任  
 家 常 便 飯  
 討 便 宜  
 拉 倒 拉 坡  
 倒 拉 坡  
 鷄 冠 花  
 冠 軍  
 切 開 水 果  
 切 要 密 切

音

漢刻勝吃好學帖強扇打拍

字 P' (385)

掃數更有枕校漆爲空

掃地 掃帚 數目 數目 鮮明  
 數目 數目 數目 數目 數目  
 更動 三更 三更 三更 三更  
 有貨 有貨 有貨 有貨 有貨  
 (又) 七十一  
 枕頭 高枕無憂  
 校對 上校 中校  
 油漆未乾 漆黑無光  
 爲人 天下爲公  
 因爲 爲甚麼  
 買空 賣空  
 有閒空

結給聽處要這那還長

結實 (p)  
結婚. 結束.  
給他一本書.  
給予. 給假.  
打聽  
聽其自然.  
辦公處.  
處理公事.  
重要. 要緊  
要求.  
這麼着.  
(這一) 這個人.  
(那一) 那個.  
(“”) 那個?  
那個. 那裡.  
好借好還. 再借  
不難.  
還有沒有. 還沒  
長輩  
特長. 擅長



本邦文化部長大力倡導的馬來亞文化，首要在心理建設，就是：培養馬來亞的民族觀念；建立効忠馬來亞的意識。這是多元種族之間，和平共存；攜手同進的先決條件。可是，大漢沙文主義者念念不忘「故國」，動輒以不屑和光同塵，流露鄙視致力於民族團結者的態度，自外自棄於建設馬來亞之行列，這是誠置呼籲若罔聞耶！

馬來亞聯合邦文教政宣界；對「中國國語」一詞已一致改用「華語」。本邦亦然

華語，非「中國語言」；它是：『馬來亞華族共通語』簡稱。

華語是俱有多元種族間語文生活習慣特徵的語言。

華語是唯一的俱有効忠馬來亞為觀念的語言，兼之，它是因時制宜因地制宜，一世紀有餘，增益未輟風貌特殊，最能代表多元種族特徵的多元種族語彙的語言。也是我馬來亞民族足以傲國際的優美傳統之一。

在本邦當局施政方針之下，致力達成『非共社會主義的馬來亞』的建設；華語是唯一剷除種族隔閡的語言。也是易於掃除文盲，使他們建立馬來亞觀念的語言。

說華語，在力求接近現實，可是重要的一點是：它屬於中華部份的標準語發音，標準韻調。是不容訛讀，這是求種族彼此間的自尊，正如同我們孜孜不息研究國語必力求確實而後已一樣。

因此，『華語注音符號』始終立場堅穩，而且，在與促進國語並行不悖的立場上，它將來勢必接受重訂新方案的名符其實。



華 語  
注 音 符 號

國音專家：王理臣老先生遺著

增編：王世明 校訂：金熹然

一 九 六 二 年 新 版

有 版 權 禁 翻 印

◁ 每 本 定 價 四 角 ▷

授權出版及印刷

崇 興 印 務 公 司

星洲如切律三四四號 電話：四二五一

總發行：

大 中 書 店

馬六甲武牙拉耶律五十一號 電話：一〇五五